

SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 119

Tuesday, November 20, 2012

Le mardi 20 novembre 2012

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information, contact the  
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande  
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills – Messages from the House of Commons
- Bills – Third Reading
- Bills – Reports of Committees
- Bills – Second Reading
- Reports of Committees – Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### Other Business

- Bills – Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills – Third Reading
- Commons Public Bills – Third Reading
- Private Bills – Third Reading
- Senate Public Bills – Reports of Committees
- Commons Public Bills – Reports of Committees
- Private Bills – Reports of Committees
- Senate Public Bills – Second Reading
- Commons Public Bills – Second Reading
- Private Bills – Second Reading
- Reports of Committees – Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi – Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi – Troisième lecture
- Projets de loi – Rapports de comités
- Projets de loi – Deuxième lecture
- Rapports de comités – Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### Autres affaires

- Projets de loi – Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé – Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes – Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé – Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé – Deuxième lecture
- Rapports de comités – Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Messages from the House of Commons**

Nil

**Bills — Third Reading****No. 1.**

November 8, 2012—Third reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

**Bills — Reports of Committees**

Nil

**Bills — Second Reading****No. 1.**

November 7, 2012—Second reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code (elder abuse).

**No. 2.**

November 8, 2012—Second reading of Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama.

**No. 3.**

November 8, 2012—Second reading of Bill S-13, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

**Reports of Committees — Other**

Nil

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Messages de la Chambre des communes**

aucun

**Projets de loi — Troisième lecture****N° 1.**

Le 8 novembre 2012—Troisième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

**Projets de loi — Rapports de comités**

aucun

**Projets de loi — Deuxième lecture****N° 1.**

Le 7 novembre 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés).

**N° 2.**

Le 8 novembre 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama.

**N° 3.**

Le 8 novembre 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

**Rapports de comités — Autres**

aucun

**Motions****No. 51.****By the Honourable Senator Carignan:**

November 8, 2012—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2013, with the exception of Parliament Vote 10 b.

**No. 52.****By the Honourable Senator Carignan:**

November 8, 2012—That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine and report upon the expenditures set out in Parliament Vote 10 b of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2013; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

---

**Inquiries****No. 3.**

May 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

---

**Other**

Nil

---

**Motions****N° 51.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

Le 8 novembre 2012—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, à l'exception du crédit 10 b du Parlement.

**N° 52.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

Le 8 novembre 2012—Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues au crédit 10 b du Parlement dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

---

**Interpellations****N° 3.**

Le 30 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

---

**Autres affaires**

aucune

---

**OTHER BUSINESS**

Rule 4-15(2) states:

*Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Bills — Messages from the House of Commons**

Nil

---

**Senate Public Bills — Third Reading**

Nil

---

**Commons Public Bills — Third Reading****No. 1.**

November 8, 2012—Third reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Carignan*)

---

**Private Bills — Third Reading**

Nil

---

**Senate Public Bills — Reports of Committees**

Nil

---

**Commons Public Bills — Reports of Committees**

Nil

---

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

*Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autre que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

**Projets de loi — Messages de la Chambre des communes**

aucun

---

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture**

aucun

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture****N° 1.**

Le 8 novembre 2012—Troisième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

---

**Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture**

aucun

---

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités**

aucun

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités**

aucun

---

**Private Bills — Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé —  
Rapports de comités**

aucun

**Senate Public Bills — Second Reading****No. 1.**

November 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Neufeld, for the second reading of Bill S-213, An Act respecting a national day of remembrance to honour Canadian veterans of the Korean War.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 2.**

June 14, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).—(*Honourable Senator Patterson*)

**No. 3.**

November 7, 2012—Second reading of Bill S-214, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**No. 4. (three)**

May 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 5. (three)**

November 1, 2012—Second reading of Bill S-212, An Act providing for the recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator St. Germain, P.C.*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat —  
Deuxième lecture****N° 1.**

Le 8 novembre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi instituant une journée nationale de commémoration pour honorer les anciens combattants de la guerre de Corée.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 2.**

Le 14 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).—(*L'honorable sénateur Patterson*)

**N° 3.**

Le 7 novembre 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 4. (trois)**

Le 30 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 5. (trois)**

Le 1<sup>er</sup> novembre 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi prévoyant la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale des Premières Nations du Canada.—(*L'honorable sénateur St. Germain, C.P.*)

**Commons Public Bills — Second Reading****No. 1.**

November 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator McInnis, for the second reading of Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders).—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 2.**

November 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials).—(*Honourable Senator Dallaire*)

**No. 3. (three)**

October 31, 2012—Second reading of Bill C-309, An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity).—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 4. (five)**

October 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator McInnis, for the second reading of Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person).—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 5. (five)**

October 30, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., for the second reading of Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials).—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 6. (eight)**

June 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 7. (twelve)**

June 22, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seth, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue. —(*Honourable Senator Verner, P.C.*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture****N° 1.**

Le 8 novembre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur McInnis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 2.**

Le 8 novembre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre).—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

**N° 3. (trois)**

Le 31 octobre 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 4. (cinq)**

Le 30 octobre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur McInnis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 5. (cinq)**

Le 30 octobre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 6. (huit)**

Le 27 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 7. (douze)**

Le 22 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Seth, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense. —(*L'honorable sénateur Verner, C.P.*)

**Private Bills — Second Reading**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture**

aucun

**Reports of Committees — Other****No. 1. (one)**

November 7, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Neufeld, seconded by the Honourable Senator Martin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *Now or Never: Canada Must Act Urgently to Seize its Place in the New Energy World Order*, deposited with the Clerk of the Senate on July 18, 2012.—(Honourable Senator Mitchell)

**No. 2. (two)**

November 6, 2012—Resuming debate on motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Frum, that the fourteenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Canada's Clinical Trial Infrastructure: A Prescription for Improved Access to New Medicines*, tabled in the Senate on November 1, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Eggleton, P.C.)

**No. 3. (four)**

October 30, 2012—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*Unauthorized disclosure of confidential committee documents, pursuant to Appendix IV of the Rules of the Senate*), tabled in the Senate on October 30, 2012.—(Honourable Senator Gerstein)

**No. 4. (five)**

October 25, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Internet, New Media and Social Media: Respect for Language Rights!*, tabled in the Senate on October 25, 2012.—(Honourable Senator Chaput)

**No. 5. (seven)**

October 23, 2012—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Sustainable Management of Grey Seal Populations: A Path Toward the Recovery of Cod and other Groundfish Stocks*, tabled in the Senate on October 23, 2012.—(Honourable Senator Manning)

**Rapports de comités — Autres****N° 1 (un)**

Le 7 novembre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Neufeld, appuyée par l'honorable sénateur Martin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Maintenant ou jamais : Le Canada doit agir d'urgence pour prendre sa place dans le nouvel ordre mondial de l'énergie*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 juillet 2012.—(L'honorable sénateur Mitchell)

**N° 2. (deux)**

Le 6 novembre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Frum, que le quatorzième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *L'infrastructure des essais cliniques au Canada : Ordonnance pour améliorer l'accès aux médicaments*, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> novembre 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Eggleton, C.P.)

**N° 3. (quatre)**

Le 30 octobre 2012—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*divulgaration non autorisée de documents confidentiels de comités, conformément à l'annexe IV du Règlement du Sénat*), déposé au Sénat le 30 octobre 2012.—(L'honorable sénateur Gerstein)

**N° 4. (cinq)**

Le 25 octobre 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Internet, nouveaux médias et médias sociaux : des droits linguistiques à respecter!*, déposé au Sénat le 25 octobre 2012.—(L'honorable sénateur Chaput)

**N° 5. (sept)**

Le 23 octobre 2012—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion durable des populations de phoques gris : vers le rétablissement des stocks de morue et autres poissons de fond*, déposé au Sénat le 23 octobre 2012.—(L'honorable sénateur Manning)



**Motions****No. 109.** (five)

October 25, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Demers:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive senior management and officials of the Canadian Broadcasting Corporation to explain their decision to cut funding to Radio Canada International services by 80%, particularly in view of the importance of

- (a) Radio Canada International as the voice of Canada around the world; and
- (b) short wave radio in oppressed regions worldwide that are denied access to the Internet.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**No. 75.** (ten)

May 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present is final report no later than March 31, 2013;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the motion be not now adopted, but that it be amended by replacing the words “Internal Economy, Budgets and Administration” with the words “Rules, Procedures and the Rights of Parliament”.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 83.** (eleven)

May 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;

**Motions****N° 109.** (cinq)

Le 25 octobre 2012—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Segal, appuyée par l’honorable sénateur Demers,

Que, à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l’adoption de la présente motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir la haute direction et les représentants de la Société Radio-Canada pour qu’ils expliquent leur décision de réduire de 80 p. 100 le financement des services de Radio-Canada International, particulièrement compte tenu de l’importance de :

- a) Radio-Canada International en tant que voix du Canada à l’étranger;
- b) la radio à ondes courtes dans les régions opprimées du monde où l’accès à Internet est interdit.—(*L’honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**N° 75.** (dix)

Le 1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Comeau, appuyée par l’honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Tardif, appuyée par l’honorable sénateur Hubley, que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu’elle soit modifiée par remplacement des mots « de la régie interne, des budgets et de l’administration » par les mots « du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement ».—(*L’honorable sénateur Cools*)

**N° 83.** (onze)

Le 8 mai 2012—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Cowan, appuyée par l’honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d’en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l’étranger, par des entités qui ont le statut d’organisme de charité et par d’autres organismes qui n’ont pas ce statut;

Que, lorsqu’il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;

- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Eaton*)

- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

## Inquiries

### No. 45.

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to access to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Charette-Poulin*)

### No. 59.

November 8, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools, calling the attention of the Senate to:

- (a) the new monument recognizing the aircrews of World War II Bomber Command, called the Royal Air Force *Bomber Command Memorial*, and to the ceremony for the dedication and unveiling of this monument at Green Park, London, on June 28<sup>th</sup>, 2012, by Her Majesty the Queen, Elizabeth II, and to the attendance at this ceremony of Marshal of the Royal Air Force His Royal Highness the Duke of Edinburgh; and
- (b) the attendance at this ceremony of several members of the Royal Family being Their Royal Highnesses Marshal of the Royal Air Force, the Prince of Wales, and Air Marshal, Prince Michael of Kent, and Air Chief Marshal, the Duke of Kent, and Air Marshal, the Duke of Gloucester, and Air Commodore, the Earl of Wessex, and Air Commodore, the Duke of York, and also Their Royal Highnesses the Duchess of Gloucester and the Countess of Wessex, revealing the closeness of the Royal Family to Britain's Royal Air Force and their dedication to the memory of all of those who fell in the Royal Air Force in the Second World War; and
- (c) Remembrance Day on November 11, 2012, the day for our Canadian veterans and those who served, when we remember, reflect on, and uphold all those who answered the call of duty, and those who fell in active combat, in their assigned theatres of war particularly in the Second World War, in defence of God, King, and Country, the British Commonwealth and the Allied countries; and

## Interpellations

### N° 45.

Le 15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Charette-Poulin*)

### N° 59.

Le 8 novembre 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cools, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le nouveau monument en l'honneur des aviateurs du Bomber Command de la Deuxième Guerre mondiale, appelé le *Monument commémoratif du Bomber Command* de la Royal Air Force, et la cérémonie d'inauguration et de dévoilement du monument à Green Park, à Londres, le 28 juin 2012, par Sa Majesté la reine Elizabeth II, et la présence à la cérémonie du maréchal de la Royal Air Force Son Altesse Royale le duc d'Édimbourg;
- b) la présence à cette cérémonie de plusieurs membres de la famille royale, notamment leurs Altesses Royales le maréchal de la Royal Air Force, le prince de Galles, et le maréchal de l'Air, le prince Michael de Kent, et le maréchal en chef de l'Air, le duc de Kent, et le maréchal de l'Air, le duc de Gloucester, et le commodore de l'Air, le comte de Wessex, et le commodore de l'Air, le duc de York, et leurs Altesses Royales la duchesse de Gloucester et la comtesse de Wessex, preuve des liens étroits qui existent entre la famille royale et la Royal Air Force d'Angleterre et de leur attachement à la mémoire de tous ceux qui ont donné leur vie à la Royal Air Force pendant la Deuxième Guerre mondiale;
- c) le jour du Souvenir du 11 novembre 2012, où nous commémorerons et honorerons les anciens combattants du Canada, où nous nous souviendrons d'eux, ceux qui ont servi leur pays, qui sont morts sur les théâtres de guerre où ils ont combattu, notamment lors de la Deuxième Guerre mondiale, en défendant Dieu, le Roi et le pays, le Canada, le Commonwealth britannique et les pays alliés;

- (d) Canadian aircrew in World War II, particularly those who served with Royal Air Force Bomber Command, and who are now celebrated in this new memorial unveiled by Her Majesty on June 28<sup>th</sup>, 2012, being both those with 6 Group Royal Canadian Air Force, and those with the other Bomber Command Squadrons, including some Canadian senators, who faced many Nazi night fighters and Nazi anti-aircraft guns nightly; and
- (e) a Canadian from Alberta, a retired airline pilot, Karl Kjarsgaard, who is devoted to the memory of the efforts and sacrifices of the aircrews of Bomber Command, and to his special contribution to the construction of the ceiling of the Memorial, being the aluminum used to build it; and
- (f) our own Canadian Bomber Command memorial located at the *Bomber Command Museum of Canada* in Nanton, Alberta, being a wall of remembrance wherein are inscribed the names of the 10,659 fallen Canadian aircrew as a monument to those who fell in Bomber Command, which for many years was the only Allied offensive against Fortress Europe; and
- (g) honour, to celebrate, to uphold and to thank all the remarkable Canadian veterans for their incalculable contributions to humanity during the Second World War and to whom we owe an enormous debt.—(*Honourable Senator Munson*)
- d) les aviateurs canadiens qui ont participé à la Deuxième Guerre mondiale, notamment ceux qui ont servi dans le Bomber Command de la Royal Air Force, et qui sont désormais remémorés par ce nouveau monument que Sa Majesté la reine a dévoilé le 28 juin 2012, ceux qui ont servi à la fois dans le groupe 6 de la Force aérienne du Canada, ceux aidant les autres escadrons du Bomber Command, incluant quelques sénateurs canadiens qui, tous les soirs, ont fait face à de nombreux avions de chasse nocturnes et à des canons antiaériens nazis;
- e) le Canadien natif d'Alberta, un pilote de ligne à la retraite, Karl Kjarsgaard, qui se dévoue à la mémoire des efforts et des sacrifices consentis par les aviateurs du Bomber Command, et sa contribution spéciale à la construction du plafond du monument, soit de l'aluminium dont il s'est servi pour le construire;
- f) notre propre monument au Bomber Command canadien situé au *Musée du Bomber Command du Canada* à Nanton (Alberta), où est inscrit le nom des 10 659 aviateurs canadiens morts au combat dans le Bomber Command, le commandement qui, pendant de nombreuses années, était la seule offensive alliée contre le bastion Europe; et
- g) le fait qu'il faut honorer, commémorer, soutenir et remercier tous les remarquables anciens combattants canadiens pour leur inestimable contribution à l'humanité lors de la Deuxième Guerre mondiale, et envers qui nous avons une dette énorme.—(*L'honorable sénateur Munson*)

**No. 35. (one)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 9. (two)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 58. (three)**

October 30, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator St. Germain, P.C., calling the attention of the Senate to the current state of First Nations self-government in Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 50. (three)**

June 21, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to how the allegations of sexual harassment and harassment generally can be better handled in the RCMP.—(*Honourable Senator Dallaire*)

**N° 35. (un)**

Le 26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 9. (deux)**

Le 16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 58. (trois)**

Le 30 octobre 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation actuelle de l'autonomie gouvernementale des Premières Nations au Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 50. (trois)**

Le 21 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la façon dont les allégations de harcèlement sexuel et de harcèlement, en général, peuvent être mieux prises en charge par la GRC.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

**No. 22.** (four)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 40.** (five)

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30<sup>th</sup> Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 51.** (fifteen)

June 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the importance of Asia to Canada's future prosperity.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 54.** (fifteen)

June 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fraser, calling the attention of the Senate to the desirability of maintaining merchants' records of sales of non-restricted firearms.—(*Honourable Senator Runciman*)

**No. 48.** (seven)

June 18, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 46.** (eleven)

June 22, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal, calling the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
- (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
- (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.—(*Honourable Senator Cowan*)

**N° 22.** (quatre)

Le 7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 40.** (cinq)

Le 24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 51.** (quinze)

Le 26 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de l'Asie pour la prospérité future du Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 54.** (quinze)

Le 29 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fraser, attirant l'attention du Sénat sur la pertinence de tenir des registres des ventes d'armes à feu sans restriction.—(*L'honorable sénateur Runciman*)

**N° 48.** (sept)

Le 18 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 46.** (onze)

Le 22 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
- b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
- c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**No. 30.** (twelve)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3.** (twelve)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Merchant*)

**No. 19.** (twelve)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 44.** (fourteen)

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the current state of French language education in New Brunswick.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 37.** (fifteen)

May 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 18.** (fifteen)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Nolin*)

**Other**

Nil

**N° 30.** (douze)

Le 31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3.** (douze)

Le 20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Merchant*)

**N° 19.** (douze)

Le 7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 44.** (quatorze)

Le 15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel de l'éducation en français au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 37.** (quinze)

Le 29 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 18.** (quinze)

Le 17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**Autres affaires**

aucune



## NOTICE PAPER

### MOTIONS

**No. 113.** (eleven)

**By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

October 2, 2012—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to define and report, by way of analyses and expert testimony, on the ‘net benefit’ criteria stipulated within the *Investment Canada Act* in order to ensure transparency, accountability of the Government and protection of strategic national interest; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2013.

### INQUIRIES

**No. 56.** (seven)

**By the Honourable Senator Mercer:**

October 17, 2012—That he will call the attention of the Senate to the current state of the food safety system in Canada, the faith Canadians have in that system, and the negative impact of changes made by the federal government on that system.

**No. 57.** (six)

**By the Honourable Senator Cowan:**

October 23, 2012—That he will call the attention of the Senate to the many contributions of Canadian universities and other post-secondary institutions, as well as research institutes, to Canadian innovation and research, and in particular, to those activities they undertake in partnership with the private and not-for-profit sectors, with financial support from domestic and international sources, for the benefit of Canadians and others the world over.

**No. 60.**

**By the Honourable Senator Oliver:**

November 8, 2012—That he will call the attention of the Senate to the state of diversity in the Senate of Canada and its administration and, in particular, to how we can address the barriers facing the advancement of visible minorities in the Senate workforce and increase their representation by focusing on hiring, retention and promotion.

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

### MOTIONS

**N° 113.** (onze)

**Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

Le 2 octobre 2012—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à définir et à rendre compte, aux moyens d'analyses et de témoignages d'experts, le critère dit du « bénéfice net » qui figure dans la *Loi sur l'investissement Canada* et ce, afin d'assurer la transparence, la responsabilité du gouvernement et la protection de l'intérêt stratégique national;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat le 31 mars 2013 au plus tard.

### INTERPELLATIONS

**N° 56.** (sept)

**Par l'honorable sénateur Mercer :**

Le 17 octobre 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation actuelle du système d'assurance de la salubrité des aliments au Canada, la confiance des Canadiens à l'égard de ce système et les répercussions négatives des changements apportés à ce système par le gouvernement fédéral.

**N° 57.** (six)

**Par l'honorable sénateur Cowan :**

Le 23 octobre 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les nombreuses contributions des universités et autres établissements d'enseignement postsecondaire du Canada, ainsi que de leurs instituts de recherche, à l'innovation et à la recherche dans notre pays, et en particulier aux activités que ceux-ci entreprennent, en partenariat avec le secteur privé et celui sans but lucratif, avec un appui financier de sources nationales et internationales, dans l'intérêt des Canadiens et des gens un peu partout dans le monde.

**N° 60.**

**Par l'honorable sénateur Oliver :**

Le 8 novembre 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'état de la diversité au sein du Sénat du Canada et de son administration et, en particulier, sur comment nous pouvons adresser les obstacles à l'avancement professionnel auxquels font face les minorités visibles du Sénat et accroître leur représentation en se concentrant sur leur embauche, rétention et promotion.

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 11.

#### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?
  - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 11.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
  - c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?



**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 37.****By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

**No. 43.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In Observation Paper #05, dated March 31, 2010, the Veterans Ombudsman disputed Veterans Affairs Canada's (VAC) current interpretation of Section 16 of the Veterans Health Care Regulations, which deals with primary caregivers and their eligibility for Veterans Independence Program housekeeping and grounds maintenance.

Section 16 states that if a Veteran was receiving both housekeeping and grounds maintenance services, then the primary caregiver is also eligible to receive both upon the death of the Veteran. If a Veteran only received one of these services, that is the only service that the primary caregiver is ever eligible to receive after the death of the Veteran. In 2008, VAC added section 16.1, which allows for low-income spouses to receive both housekeeping and grounds maintenance services, even if the Veteran died without ever having received VIP.

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**N° 37.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?

**N° 43.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

Le 28 mars 2012—Dans le Document d'observation n° 05 daté du 31 mars 2010, l'ombudsman des anciens combattants conteste l'interprétation actuelle, par Anciens Combattants Canada (ACC), de l'article 16 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* (RSSAC) qui porte sur les principaux dispensateurs de soins et leur admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC).

Aux termes de l'article 16, si un ancien combattant recevait des services d'entretien ménager et des services d'entretien du terrain au moment de son décès, alors le principal dispensateur de soins a droit également à ces deux types de services. Toutefois, si un ancien combattant n'avait reçu qu'un seul de ces services, le principal dispensateur de soins n'a droit qu'à ce service à la suite du décès de l'ancien combattant. En 2008, ACC a ajouté au Règlement l'article 16.1 qui étend l'admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux conjoints à faible revenu, même si l'ancien combattant, au moment de son décès, ne recevait pas de services du PAAC.

The Ombudsman has asked VAC to reconsider its interpretation of this section to allow all primary caregivers to receive both services upon the death of the Veteran. VAC has denied the request.

- (a) Has VAC reconsidered the Ombudsman's request?
- (b) Would you please provide rationale for granting or denying the Ombudsman's request, including copies of any relevant briefing notes, memos, emails, etc. leading to the department's decision?
- (c) How many primary caregivers are currently in receipt of both VIP housekeeping or grounds maintenance benefits? How many qualify under section 16.1?
- (d) How many primary caregivers are currently in receipt of either VIP housekeeping or grounds maintenance benefits, but not both? How many are considered low-income?
- (e) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance services to all low-income primary caregivers regardless of which services were received upon the death of the Veteran?
- (f) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance to all spouses and caregivers, regardless of income?
- (g) What assumptions were used to calculate each estimate?

## No. 51.

### By the Honourable Senator Downe:

May 1, 2012—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada (VAC):

According to figures provided by the government's Treasury Board Secretariat, federal government employment in Atlantic Canada shrank by 430 jobs between 2009 and 2011; and, yet, during that same time period, federal government employment increased by over 5% in the Ottawa area and 3% nationwide.

Veterans Affairs Canada (VAC), which has its headquarters in Charlottetown, Prince Edward Island, plays an integral role in the economy of the province. In 2012, VAC had 1,339 full-time employees located on PEI and an annual payroll in the province of \$100 million. The cuts announced in the recent budget will result in 800 lost jobs at Veterans Affairs Canada. By contrast, organizations like Royal Canadian Legion want Canada to follow the example set by the Obama administration in the United States by promising to make the Department of Veterans Affairs exempt from reductions in government spending. As President Obama said in an address to the American Legion on August 30, 2011:

L'ombudsman a demandé à ACC de revoir son interprétation de cette disposition pour permettre à tous les principaux dispensateurs de soins de recevoir les deux services à la suite du décès de l'ancien combattant. ACC a rejeté cette demande.

- a) ACC a-t-il réexaminé la demande de l'ombudsman?
- b) Pouvez-vous nous dire sur quelles bases s'est fondé ACC pour accéder à la demande de l'ombudsman ou la rejeter et fournir, à l'appui, les notes d'information, les notes de service, les courriels et autres documents qui l'ont amené à prendre cette décision?
- c) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement les deux services du PAAC, soit les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain? Combien ont accès à ces services en vertu de l'article 16.1?
- d) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement des services d'entretien ménager ou des services d'entretien du terrain mais pas les deux? Combien d'entre eux sont considérés comme des personnes à faible revenu?
- e) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les principaux dispensateurs de soins à faible revenu, peu importe les services qu'ils recevaient au moment du décès de l'ancien combattant?
- f) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les conjoints et dispensateurs de soins, peu importe leur revenu?
- g) Quels éléments a-t-on utilisés dans le calcul des coûts dans chaque cas?

## N° 51.

### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 1<sup>er</sup> mai 2012—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada (ACC) :

Selon les données fournies par le Secrétariat du Conseil du Trésor, le nombre d'emplois fédéraux a diminué de 430 dans les provinces de l'Atlantique entre 2009 et 2011. Pourtant, au cours de la même période, les emplois fédéraux ont augmenté de plus de 5 % dans la région d'Ottawa et de 3 % dans l'ensemble du pays.

Anciens Combattants Canada (ACC), dont l'administration centrale est située à Charlottetown, dans l'Île-du-Prince-Édouard, joue un rôle de premier plan dans l'économie de la province. En 2012, ACC comptait 1 339 employés à temps plein dans l'Île-du-Prince-Édouard et sa masse salariale dans la province atteignait 100 millions de dollars par année. Les compressions annoncées dans le dernier budget entraîneront la perte de 800 emplois à Anciens Combattants Canada. Or, des organisations comme la Légion royale canadienne voudraient que le Canada suive l'exemple de l'administration Obama, aux États-Unis, et promette d'épargner le ministère des Anciens Combattants en matière de réduction des dépenses gouvernementales. Comme le président Obama l'a déclaré à la Légion américaine le 30 août 2011 :

*“As a nation, we’re facing some tough choices as we put our fiscal house in order. But I want to be absolutely clear: We cannot, we must not, we will not, balance the budget on the backs of our veterans. As Commander-in-Chief, I won’t allow it.”*

In light of this, would the Government of Canada please answer the following questions:

1. How many persons were employed by VAC in Prince Edward Island for the fiscal years 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, broken down by:
  - (a) Full-time employees;
  - (b) Part-time employees;
  - (c) Term contract employees; and
  - (d) Student contract employees?
2. What is the breakdown showing the deployment of VAC staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
3. What was the total remuneration for VAC employees in Prince Edward Island for the same periods in (1)?

## No. 52.

### By the Honourable Senator Dallaire:

June 27, 2012—With respect to Canada’s 150th Anniversary Celebrations:

Throughout Canada’s history, the federal government has played a key role in organizing and financing major commemorative celebrations of historically significant importance.

In 1967, millions of Canadians participated in events marking Canada’s Centennial. More than just concerts or fireworks displays, the Centennial celebrations included the creation of parks and other facilities that are still enjoyed by Canadians right across the country some fifty years later. Canadians have come to expect that investments in infrastructure, the arts, and culture are part and parcel with these significant historical milestones.

Most recently, the current Conservative Government has supported the Anniversary of the War of 1812 (\$28 million), the 400th Anniversary of the founding of Cupids in Newfoundland and Labrador (\$4 million), and the 400th Anniversary of the founding of Quebec (\$120 million). In light of this, in 2017, when Canada will celebrate the 150th Anniversary of Confederation, we can expect significant federal funding and programming to commemorate what is perhaps Canada’s most important milestone to date.

Could the government of Canada please indicate:

*« En tant que pays, nous devons faire des choix difficiles pour assainir nos finances publiques. Mais jamais nous n’équilibrerons le budget aux dépens de nos anciens combattants. En ma qualité de commandant en chef, jamais je ne permettrai une telle chose. »*

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien de personnes étaient à l’emploi d’ACC dans l’Île-du-Prince-Édouard au cours des exercices 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011, avec ventilation par :
  - a) employés à temps plein;
  - b) employés à temps partiel;
  - c) employés contractuels (pour une période déterminée);
  - d) étudiants engagés à contrat?
2. Quelle est la répartition, par pourcentage, du personnel d’ACC à l’administration centrale à Ottawa, à l’administration centrale à Charlottetown, ainsi que dans les bureaux régionaux, dans les bureaux sous-régionaux et dans les bureaux de district dans l’ensemble du Canada?
3. À combien s’est élevée, au total, la rémunération des employés d’ACC dans l’Île-du-Prince-Édouard pour les exercices nommés au point (1)?

## N° 52.

### Par l'honorable sénateur Dallaire:

Le 27 juin 2012—En ce qui concerne les célébrations du 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada:

Tout au long de l’histoire du Canada, le gouvernement fédéral a joué un rôle précurseur dans l’organisation et le financement de grandes célébrations commémoratives ayant une signification historique particulière.

En 1967, des millions de Canadiens ont pris part à des événements marquant le centenaire du Canada. Ne se limitant pas aux concerts et aux feux d’artifice, les célébrations du centenaire comprenaient également la création de parcs et d’autres installations dont bénéficient encore les Canadiens de tout le pays quelque cinquante ans plus tard. Les Canadiens s’attendent désormais à ce que leur gouvernement investisse dans les infrastructures, les arts et la culture pour souligner ces étapes clés de leur histoire.

Plus récemment, l’actuel gouvernement conservateur a financé le centenaire de la guerre de 1812 (28 millions de dollars), le 400<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Cupids à Terre-Neuve-et-Labrador (4 millions de dollars) et le 400<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Québec (120 millions de dollars). Compte tenu de ces renseignements, lorsque le Canada célébrera le 150<sup>e</sup> anniversaire de la confédération en 2017, on peut s’attendre à ce que le gouvernement fédéral organise et finance des projets mémorables pour immortaliser ce nouveau jalon dans l’histoire du Canada.

Le gouvernement du Canada peut-il répondre aux questions suivantes:

1. Which departments are responsible for organizing commemoration activities?
    - (a) What is their division of responsibilities?
  2. What are the estimated budgets for said departments?
  3. How many staff are working on the anniversary programming? At which level?
  4. What are the estimated budgets for said activities?
    - (a) How are the budgets divided regionally/provincially?
  5. What is the overall federal budget for Canada 150 activities?
  6. When did planning for the anniversary celebrations begin?
  7. What is the timeline of the planning, implementation, and execution of the Canada 150th commemoration activities?
    - (a) When was this timeline agreed upon?
    - (b) Is it on schedule?
  8. On which date will the commemoration activities end?
  9. How many Veterans, if any, will participate?
    - (a) How is this being organized?
    - (b) What will their role be?
  10. How many members of the Canadian Forces, if any, will participate?
    - (a) How is this being organized?
    - (b) What will their role be?
  11. How much money has already been invested into the project?
    - (a) Under which department/office has this money been spent?
    - (b) When were these decisions made?
    - (c) What has it been spent on? Please provide detailed projects and locations in your response.
  12. Will civil society organizations be consulted?
    - (a) If so, which ones?
    - (b) If so, what will be their role?
  13. To date, have consultants or third parties been involved in planning the activities?
    - (a) If so, which consultants or third parties?
    - (b) If so, what was their role and what work was requested of them?
1. Quels ministères sont responsables d'organiser les célébrations?
    - a) Comment sont réparties leurs responsabilités?
  2. Quel est le budget prévu pour ces ministères?
  3. Combien d'employés travaillent aux célébrations? À quel niveau?
  4. Quel est le budget prévu pour ces activités?
    - a) Comment le budget est-il réparti par région et par province?
  5. En gros, quel est le budget fédéral pour les activités du 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada?
  6. Quand la planification des célébrations a-t-elle débuté?
  7. Quel est le calendrier de planification, de mise en œuvre et d'exécution des célébrations du 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada?
    - a) Quand a-t-on convenu de ce calendrier?
    - b) Est-ce qu'il se déroule comme prévu?
  8. Quel jour les célébrations se termineront-elles?
  9. Combien d'anciens combattants, le cas échéant, participeront aux célébrations?
    - a) Comment leur participation sera-t-elle organisée?
    - b) Quel sera leur rôle?
  10. Combien de membres des Forces canadiennes, le cas échéant, participeront aux célébrations?
    - a) Comment leur participation sera-t-elle organisée?
    - b) Quel sera leur rôle?
  11. Combien d'argent a-t-on déjà investi dans ce projet?
    - a) Par quel ministère ou quelle agence l'argent a-t-il été dépensé?
    - b) Quand les décisions à ce sujet ont-elles été prises?
    - c) À quoi a servi cet argent? Dans votre réponse, veuillez fournir les détails de ces projets et des endroits.
  12. Les organisations de la société civile seront-elles consultées?
    - a) Dans l'affirmative, lesquelles?
    - b) Dans l'affirmative, quel sera leur rôle?
  13. Jusqu'à présent, des consultants ou de tierces parties ont-ils participé à la planification des célébrations?
    - a) Dans l'affirmative, qui étaient ces consultants ou tierces parties?
    - b) Dans l'affirmative, quel était leur rôle et que leur a-t-on demandé de faire?

- (c) How much has been spent on consultants or third parties, broken down by individual contract?
- (d) Were contracts for consultants or third parties awarded through a competitive bidding process, or by other means?
14. Will consultants or third parties be involved in future planning the activities?
- (a) If so, which consultants or third parties?
- (b) If so, what will be their role and what work will be requested of them?
15. Have any estimates been made for the costs of the project?
- (a) What are the results?
16. Will there be a lasting representation or memorial that will commemorate Canada 150?
- (a) If so, what proposals are being considered?
- (i) Are proposals still being received/submitted?
- (ii) Until when can proposals be submitted?
- (b) If so, when were these proposals submitted?
- (c) If so, who decided/decides on which proposals will be considered?
- (i) When was this person, or group of persons, created?
- (ii) How was this decision made?
- (d) If so, who decided/decides which proposal will be successful?
- (e) If no decision has been made yet, when will proposals be considered?
- (f) What is the budget for a lasting memorial?
- (i) When was this budget decided?
- (g) If so, please provide a copy of the proposals being considered
- (h) If so, who was/will be allowed to submit proposals?
- (i) When was this decision made?
17. What are the infrastructure legacies we want to build?
18. How will citizens become engaged with this celebration?
- (c) Combien d'argent a-t-on consacré aux consultants et aux tierces parties, ventilé par marché?
- (d) Les marchés conclus avec des consultants et de tierces parties ont-ils été accordés à l'issue d'un appel de propositions ou par d'autres moyens?
14. Les consultants et tierces parties participeront-ils à la planification future des célébrations?
- (a) Dans l'affirmative, qui seront ces consultants ou tierces parties?
- (b) Dans l'affirmative, quel sera leur rôle et que leur demandera-t-on de faire?
15. A-t-on préparé des estimations pour le coût des célébrations?
- (a) Quels en sont les résultats?
16. Y aura-t-il un témoignage durable ou un monument commémoratif pour marquer le 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada?
- (a) Dans l'affirmative, quelles sont les propositions à l'étude?
- (i) Des propositions sont-elles encore acceptées ou soumises?
- (ii) Quelle est la date limite pour soumettre une proposition?
- (b) Dans l'affirmative, quand ces propositions ont-elles été soumises?
- (c) Dans l'affirmative, qui a choisi ou qui choisira les propositions qui seront à l'étude?
- (i) Quand cette personne ou ce groupe de personnes a-t-il été désigné?
- (ii) Comment est-on parvenu à cette décision?
- (d) Dans l'affirmative, qui a choisi ou qui choisira la proposition retenue?
- (e) Si aucune décision n'a encore été prise, quand les propositions seront-elles étudiées?
- (f) Quel est le budget pour ce témoignage durable ou monument commémoratif?
- (i) Quand a-t-on fixé ce budget?
- (g) Dans l'affirmative, veuillez soumettre une copie des propositions à l'étude.
- (h) Dans l'affirmative, qui était ou qui sera autorisé à présenter une proposition?
- (i) Quand cette décision a-t-elle été prise?
17. Quelles sont les nouvelles infrastructures que nous voulons léguer aux futures générations?
18. Comment entend-on mobiliser les citoyens dans le cadre de ces célébrations?

- |   |  |
|---|--|
| <p>19. What policies and legislation do we need to make 2017 a success?</p> <p>(a) What work has been accomplished to make the appropriate changes?</p> <p>(b) What work is planned?</p> <p>(c) Will a Sesquicentennial Commission be created?</p> <p>20. What are the themes of the Sesquicentennial event?</p> <p>(a) How were these decided?</p> <p>(b) When were they decided?</p> <p>21. How will the arts and artists be involved?</p> <p>22. Will a Sesquicentennial Commission be created?</p> <p>(a) If so, when?</p> <p>(b) If so, how will it be created?</p> <p>(c) If so, what will its budget be?</p> | <p>19. Quelles politiques et lois sont nécessaires pour que les célébrations de 2017 soient un succès?</p> <p>a) Quel travail a été fait pour effectuer les changements nécessaires?</p> <p>b) Quel travail est prévu?</p> <p>c) Une commission du 150<sup>e</sup> anniversaire sera-t-elle créée?</p> <p>20. Quels seront les thèmes de la commission du 150<sup>e</sup> anniversaire?</p> <p>a) Comment a-t-on choisi ces thèmes?</p> <p>b) Quand a-t-on choisi ces thèmes?</p> <p>21. Comment les arts et les artistes seront-ils mobilisés?</p> <p>22. Une commission du 150<sup>e</sup> anniversaire sera-t-elle créée?</p> <p>a) Dans l'affirmative, quand sera-t-elle créée?</p> <p>b) Dans l'affirmative, comment sera-t-elle créée?</p> <p>c) Dans l'affirmative, quel sera son budget?</p> |
|---|--|

**No. 53.****By the Honourable Senator Dallaire:**

June 27, 2012—With respect to the 100th anniversary of the Battle of Arras and capture of Vimy Ridge:

April 9, 2017 will mark the 100th anniversary of the Battle of Arras and capture of Vimy Ridge by the Canadian Corps. The first time all four Canadian divisions fought together, Vimy has become a symbol of Canada's "coming of age as a nation." On this important anniversary, these events, and those who served our country during them, deserve to be remembered and honoured. Canadians have been asking how the Government of Canada will celebrate this milestone, but to date, little visible efforts have been seen.

Could the government of Canada please indicate:

1. Which departments are responsible for organizing commemoration activities?
  - (a) What is their division of responsibilities?
2. What are the estimated budgets for said departments?
3. How many staff are working on the anniversary programming? At which level?
4. What are the estimated budgets for said activities?
  - (a) How are the budgets divided regionally/provincially?
5. What is the overall federal budget for Vimy activities?
6. When did planning for the anniversary celebrations begin?

**N° 53.****Par l'honorable sénateur Dallaire:**

Le 27 juin 2012—En ce qui concerne le 100<sup>e</sup> anniversaire de la bataille d'Arras et la prise de la crête de Vimy:

Le 9 avril 2017 marquera le 100<sup>e</sup> anniversaire de la bataille d'Arras et de la prise de la crête de Vimy par le Corps canadien. Lieu où, pour la première fois, les quatre divisions canadiennes ont combattu ensemble, la crête de Vimy est devenue un symbole de « l'émergence » du Canada en tant que nation. À l'occasion de cet anniversaire important, il convient de rappeler aux Canadiens ces événements et les hommes et les femmes qui ont servi dignement notre pays. Les Canadiens se demandent comment le gouvernement du Canada entend célébrer cette victoire, car jusqu'à maintenant, les efforts en ce sens sont très peu visibles.

Le gouvernement du Canada peut-il répondre aux questions suivantes:

1. Quels ministères sont responsables d'organiser les activités commémoratives?
  - a) Comment sont réparties leurs responsabilités?
2. Quel est le budget prévu pour ces ministères?
3. Combien d'employés travaillent aux activités commémoratives? À quel niveau?
4. Quel est le budget prévu pour ces activités?
  - a) Comment le budget est-il réparti par région et par province?
5. En gros, quel est le budget fédéral pour les activités de Vimy?
6. Quand la planification des activités commémoratives a-t-elle débuté?

7. What is the timeline of the planning, implementation, and execution of the Vimy commemoration activities?
  - (a) When was this timeline agreed upon?
  - (b) Is it on schedule?
8. On which date will the commemoration activities end?
9. How many Veterans, if any, will participate?
  - (a) How is this being organized?
  - (b) What will their role be?
10. How many members of the Canadian Forces, if any, will participate?
  - (a) How is this being organized?
  - (b) What will their role be?
11. How much money has already been invested into the project?
  - (a) Under which department/office has this money been spent?
  - (b) When were these decisions made?
  - (c) What has it been spent on? Please provide detailed projects and locations in your response.
12. Will civil society organizations be consulted?
  - (a) If so, which ones?
  - (b) If so, what will be their role?
13. To date, have consultants or third parties been involved in planning the activities?
  - (a) If so, which consultants or third parties?
  - (b) If so, what was their role and what work was requested of them?
  - (c) How much has been spent on consultants or third parties, broken down by individual contract?
  - (d) Were contracts for consultants or third parties awarded through a competitive bidding process, or by other means?
14. Will consultants or third parties be involved in future planning the activities?
  - (a) If so, which consultants or third parties?
  - (b) If so, what will be their role and what work will be requested of them?
15. Have any estimates been made for the costs of the project?
  - (a) What are the results?
7. Quel est le calendrier de planification, de mise en œuvre et d'exécution des activités commémoratives de Vimy?
  - a) Quand a-t-on convenu de ce calendrier?
  - b) Est-ce qu'il se déroule comme prévu?
8. Quel jour les activités commémoratives se termineront-elles?
9. Combien d'anciens combattants, le cas échéant, participeront aux activités?
  - a) Comment leur participation sera-t-elle organisée?
  - b) Quel sera leur rôle?
10. Combien de membres des Forces canadiennes, le cas échéant, participeront aux activités?
  - a) Comment leur participation sera-t-elle organisée?
  - b) Quel sera leur rôle?
11. Combien d'argent a-t-on déjà investi dans ce projet?
  - a) Par quel ministère ou quelle agence l'argent a-t-il été dépensé?
  - b) Quand les décisions à ce sujet ont-elles été prises?
  - c) À quoi a servi cet argent? Dans votre réponse, veuillez fournir les détails de ces projets et des endroits.
12. Les organisations de la société civile seront-elles consultées?
  - a) Dans l'affirmative, lesquelles?
  - b) Dans l'affirmative, quel sera leur rôle?
13. Jusqu'à présent, des consultants ou de tierces parties ont-ils participé à la planification des activités?
  - a) Dans l'affirmative, qui étaient ces consultants ou tierces parties?
  - b) Dans l'affirmative, quel était leur rôle et que leur a-t-on demandé de faire?
  - c) Combien d'argent a-t-on consacré aux consultants et aux tierces parties, ventilé par marché?
  - d) Les marchés conclus avec des consultants et de tierces parties ont-ils été accordés à l'issue d'un appel de propositions ou par d'autres moyens?
14. Les consultants et tierces parties participeront-ils à la planification future des activités?
  - a) Dans l'affirmative, qui seront ces consultants ou tierces parties?
  - b) Dans l'affirmative, quel sera leur rôle et que leur demandera-t-on de faire?
15. A-t-on préparé des estimations pour le coût des activités?
  - a) Quels en sont les résultats?

16. Will there be a lasting representation or memorial that will repatriate Vimy to Canada (such as a monument, plaque, dedication, etc.)?
- (a) If so, what proposals are being considered?
- (i) Are proposals still being received/submitted?
- (ii) Until when can proposals be submitted?
- (b) If so, when were these proposals submitted?
- (c) If so, who decided/decides on which proposals will be considered?
- (i) When was this person, or group of persons, created?
- (ii) How was this decision made?
- (d) If so, who decided/decides which proposal will be successful?
- (e) If no decision has been made yet, when will proposals be considered?
- (f) What is the budget for a lasting memorial?
- (i) When was this budget decided?
- (g) If so, please provide a copy of the proposals being considered
- (h) If so, who was/will be allowed to submit proposals?
- (i) When was this decision made?
16. Y aura-t-il un témoignage durable ou un monument commémoratif (monument, plaque, dédicace, etc.) qui rappellera Vimy aux Canadiens?
- a) Dans l'affirmative, quelles sont les propositions à l'étude?
- i) Des propositions sont-elles encore acceptées ou soumises?
- ii) Quelle est la date limite pour soumettre une proposition?
- b) Dans l'affirmative, quand ces propositions ont-elles été soumises?
- c) Dans l'affirmative, qui a choisi ou qui choisira les propositions qui seront à l'étude?
- i) Quand cette personne ou ce groupe de personnes a-t-il été désigné?
- ii) Comment est-on parvenu à cette décision?
- d) Dans l'affirmative, qui a choisi ou qui choisira la proposition retenue?
- e) Si aucune décision n'a encore été prise, quand les propositions seront-elles étudiées?
- f) Quel est le budget pour ce témoignage durable ou monument commémoratif?
- i) Quand a-t-on fixé ce budget?
- g) Dans l'affirmative, veuillez soumettre une copie des propositions à l'étude.
- h) Dans l'affirmative, qui était ou qui sera autorisé à présenter une proposition?
- i) Quand cette décision a-t-elle été prise?

**No. 54.****By the Honourable Senator Callbeck:**

October 2, 2012—With respect to the lack of passport services on Prince Edward Island:

On April 26, Passport Canada officials appeared before the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade. During that meeting, in response to the question of why there is not a passport office in Prince Edward Island, a Director General at Passport Canada noted: "We also cannot afford to put an office where we will not make enough money to support the operations of that office."

1. Has Passport Canada, Service Canada, Human Resources and Skills Development Canada, Canada Post, or Foreign Affairs and International Trade Canada conducted or commissioned any study in the past 15 years examining the prospective financial performance of a Passport Canada Office located in the province of Prince Edward Island? If so, would you please provide a copy of any and all studies?

**N° 54.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

Le 2 octobre 2012—En ce qui concerne le manque de services de passeport dans l'Île-du-Prince-Édouard :

Le 26 avril dernier, des représentants de Passeport Canada ont comparu devant le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international. Appelée à expliquer pourquoi il n'y a pas de bureau des passeports dans l'Île-du-Prince-Édouard, une directrice générale de Passeport Canada a répondu ce qui suit : « Nous ne pouvons établir un bureau là où les rentrées d'argent ne seraient pas suffisantes pour justifier l'exploitation en soi d'un bureau ».

1. Passeport Canada, Service Canada, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Postes Canada, Affaires étrangères et Commerce international Canada ont-ils fait ou commandé des études, au cours des 15 dernières années, sur la rentabilité possible d'un bureau de Passeport Canada qui serait situé dans l'Île-du-Prince-Édouard? Si oui, pourriez-vous nous fournir une copie de ces études?



- |   |   |
|---|---|
| <p>2. Has Passport Canada, Service Canada, Human Resources and Skills Development Canada, Canada Post, or Foreign Affairs and International Trade Canada conducted or commissioned any study in the past 15 years examining the prospective cost of implementing emergency passport services in any Government of Canada office located in the province of Prince Edward Island? If so, would you please provide a copy of any and all studies?</p> <p>3. What is the approximate cost incurred and revenue acquired annually during the last 5 years by Passport Canada to provide passport services to the residents of Prince Edward Island?</p> <p>4. What is the approximate cost incurred and revenue acquired annually during the last 5 years by Service Canada to provide passport services to the residents of Prince Edward Island?</p> <p>5. What is the approximate cost incurred and revenue acquired annually during the last 5 years by Canada Post to provide passport services to the residents of Prince Edward Island?</p> <p>6. Would Passport Canada and/or Foreign Affairs and International Trade Canada please provide a complete set of financial statements for the past 5 years for the operation of the Passport Canada locations in:</p> <p>(a) Halifax, Nova Scotia;</p> <p>(b) Fredericton, New Brunswick;</p> <p>(c) Regina, Saskatchewan;</p> <p>(d) Saskatoon, Saskatchewan;</p> <p>(e) Kelowna, British Columbia; and</p> <p>(f) St. John's, Newfoundland and Labrador?</p> | <p>2. Passeport Canada, Service Canada, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Postes Canada, Affaires étrangères et Commerce international Canada ont-ils fait ou commandé des études, au cours des 15 dernières années, sur les coûts possibles de la prestation de services de passeport d'urgence dans un bureau du gouvernement du Canada situé dans l'Île-du-Prince-Édouard? Si oui, pourriez-vous nous fournir une copie de ces études?</p> <p>3. Quels ont été, en gros, les coûts engagés et les revenus générés chaque année pendant les cinq dernières années par Passeport Canada pour fournir des services de passeport aux résidents de l'Île-du-Prince-Édouard?</p> <p>4. Quels ont été, en gros, les coûts engagés et les revenus générés chaque année pendant les cinq dernières années par Service Canada pour fournir des services de passeport aux résidents de l'Île-du-Prince-Édouard?</p> <p>5. Quels ont été, en gros, les coûts engagés et les revenus générés chaque année pendant les cinq dernières années par Postes Canada pour fournir des services de passeport aux résidents de l'Île-du-Prince-Édouard?</p> <p>6. Passeport Canada et/ou Affaires étrangères et Commerce international Canada pourraient-ils fournir la totalité des états financiers des cinq dernières années concernant l'exploitation de bureaux de Passeport Canada aux endroits suivants :</p> <p>a) Halifax, Nouvelle-Écosse;</p> <p>b) Fredericton, Nouveau-Brunswick;</p> <p>c) Regina, Saskatchewan;</p> <p>d) Saskatoon, Saskatchewan;</p> <p>e) Kelowna, Colombie-Britannique;</p> <p>f) St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador?</p> |
|---|---|

**No. 55.****By the Honourable Senator Downe:**

October 16, 2012—With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

**N° 55.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 16 octobre 2012—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités se concrétisent pour nos anciens combattants blessés.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to September 30, 2012:

1. How many people were hired by the federal public service;
2. How many casual employees were hired by the federal public service;
3. How many term employees were hired by the federal public service;
4. How many indeterminate employees were hired by the federal public service;
5. How many members of the Canadian Forces have been medically released;
6. How many of these qualified medically released members have applied for a priority employment appointment in the federal public service;
7. How many have received a priority employment appointment;
8. How many were still on the priority employment appointment list when their eligibility period expired;
9. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department; and
10. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

## No. 56.

### By the Honourable Senator Downe:

October 16, 2012—Five years after the Canada Revenue Agency was given the names of 106 Canadians with secret accounts in Liechtenstein — and two years after the Government was given the names of over 1785 Canadians with accounts in Switzerland — not one person has been charged.

In stark contrast to these disappointing figures, the Government of Australia, which also received the exact same information about their citizens, established Project Wickenby in 2006, with a mandate to: *“protect the integrity of Australia’s financial and regulatory systems by preventing people from promoting or participating in the abusive use of secrecy havens.”*

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants libérés de leurs obligations pour des raisons médicales qui utilisaient le système des nominations prioritaires avaient été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année-là seulement, 67 anciens combattants avaient perdu leur droit d’être nommés en priorité avant d’avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 30 septembre 2012 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
2. Combien de personnes ont été embauchées à titre d’employés occasionnels dans la fonction publique fédérale?
3. Combien de personnes ont été embauchées pour une durée déterminée dans la fonction publique fédérale?
4. Combien de personnes ont été embauchées pour une durée indéterminée dans la fonction publique fédérale?
5. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
6. Combien de ces personnes ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
7. Combien de ces personnes ont obtenu une nomination prioritaire?
8. Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu’ils ont perdu le droit d’être nommés en priorité?
9. Combien d’anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
10. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu’il tienne compte du grand nombre d’employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

## N° 56.

### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 16 octobre 2012—Cinq ans après la communication à l’Agence du revenu du Canada du nom des 106 Canadiens titulaires de comptes secrets au Liechtenstein — et deux ans après la communication au gouvernement du nom de plus de 1 785 Canadiens titulaires de comptes en Suisse —, personne n’a encore été accusé pour évasion fiscale à l’étranger.

L’Australie, par contre, a su réagir à la situation : le gouvernement australien, qui a reçu la même information que le Canada sur ses citoyens, a lancé en 2006 le projet Wickenby pour protéger l’intégrité des régimes financier et réglementaire de l’Australie en mettant les gens en garde contre la promotion et l’utilisation de paradis fiscaux.

Since then, Australia has charged and convicted those who tried to hide money overseas in secret accounts, and recovered over 660 million Australian dollars (almost \$675 million CDN) in lost tax revenue that was hidden in tax havens (not including fines). And the recovery efforts are by no means at an end.

By way of contrast, the Canadian response to the Liechtenstein affair provides a much less impressive example. As of April of this year - five years since information about the accounts came to light - the Canada Revenue Agency had "assessed" just over \$16.5 million owed in taxes, penalties and interest (there were no fines levied, because no one has been charged with tax evasion). This does not seem like a particularly large sum, given the amount of money discovered was over \$100 million. But in fact, the amount actually *collected* was even smaller: only around \$5 million, less than one-third of what has been assessed.

It is important to note that the majority of the information that has come to light about overseas tax evasion in recent years has been specifically related to the scandals in Liechtenstein and Switzerland. LGT Bank in Liechtenstein and UBS Bank in Switzerland are just two banks in Europe. Over 1800 Canadians were found to be stashing money in accounts with these institutions. There are many other banks in these two countries. There are also many banks in other known tax havens such as Panama, and the Cayman Islands. What is already known about this problem is just the tip of the iceberg.

In light of the above, with regard to overseas tax evasion for the period February 6, 2006 to September 30, 2012:

- (a) how many Canadians have been identified as having undeclared overseas bank accounts;
- (b) how many accounts have been identified;
- (c) how many identified Canadians have availed themselves of the Voluntary Disclosure Program (VDP) with the Canada Revenue Agency (CRA);
- (d) how many identified Canadian accounts have settled with the CRA;
- (e) how much money has the CRA assessed as a result of investigating these secret overseas bank accounts
  - (i) in unpaid taxes,
  - (ii) in interest,
  - (iii) in fines,
  - (iv) in penalties;
- (f) how much of the money in (e) has been collected;
- (g) how many of the cases are under appeal;
- (h) how many cases remain open;
- (i) how many more cases does the CRA anticipate will be opened;

Depuis, l'Australie a accusé et condamné les personnes qui tentent de cacher de l'argent dans des fonds secrets à l'étranger et a ainsi récupéré plus de 660 millions de dollars australiens (près de 675 millions de dollars canadiens) en impôts impayés qui étaient cachés dans des paradis fiscaux (sans compter les amendes). Et les efforts pour récupérer ces fonds sont loin d'être terminés.

Par comparaison, le gouvernement canadien a réagi bien timidement à l'affaire du Liechtenstein. En avril dernier, cinq ans après l'éclatement de l'affaire, l'Agence du revenu du Canada (ARC) avait « établi » que les titulaires de ces comptes devaient au fisc un peu plus de 16,5 millions en impôts, pénalités et intérêts (aucune amende n'a été perçue parce que personne n'a été accusé de fraude fiscale). Cela ne semble pas une somme particulièrement importante, étant donné que les fonds découverts dépassaient plus de 100 millions de dollars. Le montant effectivement *perçu*, a-t-on appris par la suite, est encore plus modeste : seulement 5 millions de dollars environ, soit moins du tiers des sommes dues.

Il est important de souligner que la plupart des renseignements qui ont été découverts au sujet des évasions fiscales à l'étranger, ces dernières années, concernaient précisément les scandales au Liechtenstein et en Suisse. La Banque LGT au Liechtenstein et la Banque UBS en Suisse ne sont que deux banques d'Europe. Plus de 1 800 Canadiens cachent de l'argent dans des comptes dans ces institutions. Il y a de nombreuses autres banques dans ces deux pays. Il y a aussi de nombreuses autres banques dans d'autres paradis fiscaux bien connus comme Panama et les îles Caïman. Ce que l'on sait déjà de ce problème n'est que la pointe de l'iceberg.

À la lumière de ces renseignements, en ce qui concerne les fraudes fiscales à l'étranger pour la période du 6 février 2006 au 30 septembre 2012 :

- a) Combien a-t-on identifié de Canadiens titulaires de comptes bancaires non déclarés à l'étranger?
- b) Combien de comptes a-t-on identifiés?
- c) Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires (PDV) de l'ARC?
- d) Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger ont réglé leur dû auprès de l'ARC?
- e) Par suite de l'enquête sur ces comptes bancaires secrets à l'étranger, à combien s'élève le montant estimé par l'ARC :
  - (i) en impôts impayés,
  - (ii) en intérêts,
  - (iii) en amendes,
  - (iv) en pénalités;
- f) Combien des fonds évoqués au point e) ont été perçus?
- g) Combien de ces affaires ont été en appel?
- h) Combien y a-t-il d'affaires en cours?
- i) D'après l'ARC, combien d'autres affaires y aura-t-il?

- (j) how many cases have been closed (*i.e.* the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected);
- (k) how much money in (j) has been collected
- (i) in unpaid taxes,
- (ii) in interest,
- (iii) in fines,
- (iv) in penalties;
- (l) how many account holders in the cases have made partial payment;
- (m) of the partial payments made
- (i) what was the largest amount,
- (ii) what was the smallest amount,
- (iii) what was the average amount;
- (n) how much does the CRA anticipate it has yet to collect
- (i) in taxes,
- (ii) in interest,
- (iii) in fines,
- (iv) in penalties;
- (o) of the amounts of money contained in overseas accounts declared or discovered by CRA
- (i) what was the largest amount,
- (ii) what was the smallest amount,
- (iii) what was the average amount;
- (p) how many of the identified Canadians with overseas bank accounts
- (i) have had their account(s) audited,
- (ii) have had their account(s) reassessed,
- (iii) have been the subject of a compliance action;
- (q) how many of the identified Canadians with overseas bank accounts
- (i) have not had their account(s) audited,
- (ii) have not had their account(s) reassessed,
- (iii) have not been the subject of a compliance action;
- (r) how many tax evasion charges were laid;
- (s) has the Government of Canada made any changes to the VDP in the past 24 months;
- j) Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les pénalités ont été payés en entier)?
- k) En ce qui concerne le point j), combien d'argent a été perçu :
- (i) en impôts impayés,
- (ii) en intérêts,
- (iii) en amendes,
- (iv) en pénalités?
- l) Combien de ces titulaires de comptes ont fait un paiement partiel?
- m) Des paiements partiels qui ont été faits, quel a été :
- (i) le montant le plus élevé;
- (ii) le montant le plus bas;
- (iii) le montant moyen?
- n) Combien d'argent l'ARC prévoit-elle encore percevoir :
- (i) en impôts impayés,
- (ii) en intérêts,
- (iii) en amendes,
- (iv) en pénalités?
- o) Des montants contenus dans les comptes à l'étranger déclarés ou découverts par l'ARC, quel a été :
- (i) le montant le plus élevé;
- (ii) le montant le plus bas;
- (iii) le montant moyen?
- p) Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires à l'étranger :
- (i) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- (ii) ont vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation;
- (iii) ont été visés par des mesures de redressement?
- q) Combien des Canadiens identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires à l'étranger :
- (i) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification;
- (ii) n'ont pas vu leurs comptes faire l'objet d'une réévaluation,
- (iii) n'ont pas été visés par des mesures de redressement?
- r) Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?
- s) Le gouvernement du Canada a-t-il modifié le PDV au cours des 24 derniers mois?

- (t) how many Canadians have been convicted of tax evasion; and
- (u) how many Canadians have been convicted of tax evasion related to money and other assets held overseas?

**No. 57.****By the Honourable Senator Downe:**

October 16, 2012—The serious problem of overseas tax evasion raises the fundamental issue of tax fairness. Honest, law-abiding, taxpaying Canadians should not have to feel let down by a federal government unable or unwilling to make a serious effort to recoup monies from Canadians who try to avoid paying their fair share.

Canada is facing another year with a budget deficit and honest, law-abiding, taxpaying Canadians are feeling the pinch as the government makes significant cuts to balance the budget. The unemployed, the elderly, and veterans are particularly affected by the current cutbacks.

Wealthy tax cheats benefit from taxpayer-funded services such as Canada's healthcare system when they get sick, or when a family member gets sick, but they refuse to fund their fair share of the system. The federal government must see to it that all Canadians pay their fair share.

In the fiscal year 2009-2010 alone, approximately \$1 billion in overseas tax havens was identified by CRA. One billion dollars is a very alarming amount to find, and how many billions of dollars remain undiscovered in tax havens around the world as result of the Canadian government's inaction?

In light of this, would the government please answer the following:

1. How much money has the Canada Revenue Agency identified as being hidden in overseas tax havens by Canadian individuals and corporations?
2. How much money does the Canada Revenue Agency estimate as being hidden in overseas tax havens by Canadian individuals and corporations?
3. How much money does the CRA estimate as having been lost in tax revenue through the use of overseas tax havens by Canadian individuals and corporations?

- t) Combien de Canadiens ont été trouvés coupables de fraudes fiscales?
- u) Combien de Canadiens ont été trouvés coupables de fraudes fiscales relatives à des fonds et à d'autres actifs détenus à l'étranger?

**N° 57.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 16 octobre 2012—Le problème grave des fraudes fiscales à l'étranger soulève l'importante question de l'équité fiscale. Les Canadiens honnêtes et respectueux des lois qui paient leurs impôts ne devraient pas se sentir trahis par un gouvernement canadien qui ne peut pas ou ne veut pas faire les efforts nécessaires pour récupérer l'argent de Canadiens qui tentent d'éviter de payer leur juste part.

Le Canada connaît encore une fois un déficit budgétaire, et ce sont les Canadiens honnêtes et respectueux des lois qui paient leurs impôts qui en subissent les contrecoûts alors que le gouvernement fait d'importantes réductions pour équilibrer le budget. Les chômeurs, les personnes âgées et les anciens combattants sont particulièrement touchés par les réductions.

De riches fraudeurs profitent des services financés par les contribuables, du système de santé par exemple, lorsqu'un membre de leur famille ou eux-mêmes tombent malades, mais ils refusent de payer leur juste part. Or, il est du devoir du gouvernement fédéral de s'assurer que tous les Canadiens paient leur juste part.

Au cours de l'exercice 2009-2010 seulement, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a découvert près d'un milliard de dollars cachés dans des paradis fiscaux à l'étranger. Il est très inquiétant de découvrir un tel montant, mais combien d'autres millions de dollars sont encore cachés dans des paradis fiscaux dans le monde entier en raison de l'inaction du gouvernement canadien?

À la lumière de ces renseignements, le gouvernement pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. À combien s'élèvent les fonds cachés par des particuliers et des entreprises du Canada que l'ARC a découverts dans des paradis fiscaux à l'étranger?
2. D'après l'ARC, à combien s'élèvent les fonds encore cachés dans des paradis fiscaux à l'étranger par des particuliers et des entreprises du Canada?
3. D'après l'ARC, à combien s'élèvent les recettes fiscales perdues en raison du recours à des paradis fiscaux par des particuliers et des entreprises du Canada?

**No. 58.****By the Honourable Senator Downe:**

November 6, 2012—With respect to overseas tax evasion:

1. Of the 106 Canadians contained in a list of people with money in secret bank accounts in Liechtenstein, how many account holders or beneficiaries applied for the Canada Revenue Agency's Voluntary Disclosure program?
2. What individuals or organizations have lobbied the Minister of National Revenue or the Canada Revenue Agency on matters relating to overseas tax evasion, and on whose behalf were these efforts made?

**N° 58.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 6 novembre 2012—En ce qui concerne l'évasion fiscale à l'étranger :

1. Parmi les 106 Canadiens dont le nom figure sur la liste des personnes ayant des comptes bancaires secrets au Liechtenstein, combien de titulaires ou de bénéficiaires de ces comptes se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada?
2. Quelles personnes ou organisations sont intervenues auprès de la ministre du Revenu national ou de l'Agence du revenu du Canada au sujet de l'évasion fiscale à l'étranger, et pour le compte de qui?



